

# 为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん 外国人的ための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

中国語



# かぬま

## No.308

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課  
鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課  
鹿沼市国際交流協会

### ■举办小小世界节

一起来体验外国文化和料理吧！免费入场。我们等待您的光临！

时间 2月12日（周日）10:30～14:30

地点 市中心交流广场（鹿沼市下横町 1302-5）

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

### ■プチワールドマーケットを開催します

世界の文化や食べ物を楽しみましょう！ 入場無料です。ぜひ来てください！

とき 2月12日（日）10:30～14:30

ところ まちなか交流プラザ（鹿沼市下横町1302-5）

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

### ■有活动

举办「草莓之森林」的活动。

有各种各样草莓的商品！

时间 2月19日（周日）10:00～15:00

地点 花木中心（鹿沼市茂吕 2086-1）



営業戦略課☎0289(63)0154

### ■イベントがあります

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろないちごの商品があります！

とき 2月19日（日）10:00～15:00

ところ 花木センター（鹿沼市茂呂2086-1）

営業戦略課☎0289(63)0154

### ■关于垃圾收集

2月23日（周四・假日）照常收集垃圾。请在8:30之前把垃圾倒去垃圾站。

环境清洁中心不受理送来的垃圾，粪尿的收集休息。

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

### ■ごみ収集について

2月23日（木・祝日）は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

### ○丢弃垃圾的要点 一瓶子一

请将饮料、调味料、果酱等的容器瓶清洗干净之后再送去垃圾站。

\* 瓶盖的丢弃方法・金属盖→不可燃垃圾 塑料盖→其他塑料

\* 瓶的丢弃方法感到犹豫不定时，请在「不可燃垃圾」的日子倒出

### ○ごみ捨てのポイント 一ピン一

飲み物、調味料、ジャムなどのピンは洗って、きれいにしてから、ごみステーションに出してください。

\* ピンのふたの捨て方・金属物のふた→燃やさないごみ プラスチックのふた→その他プラ

\* ピンの捨て方で迷ったときは「燃やさないごみ」の日に出してください

## ■开始受理市县民税及所得税等的确定申告

税务课市民税系 ☎0289 (63) 2112

2022 年度有收入者，适用税额扣除、所得扣除的人请进行申告。

\*有关所得税确定申告的通知（鹿沼税务署）

时间 2月16日（周四）～3月15日（周三）（周六・周日・假日休息） 9:00～16:00

地点 鹿沼商工会议所 杜鹃花大厅（鹿沼市睦町 287-16）

\*在会场做申告需要入场整理券。整理券可以在当天领取，也可以在国税厅 LINE 上领取。

详细内容请在网页上确认。

## ■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2022年度に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

\*所得税確定申告のお知らせ（鹿沼税務署）

と き 2月16日（木）～3月15日（水）（土・日・祝日は休み） 9:00～16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール（鹿沼市睦町 287-16）

\*会場での申告は入 場 整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

## ■鹿沼市民バス・予約バスの金額有变动

生活課交通政策系 ☎0289 (63) 2163

2023 年 4 月起鹿沼市民バス、予約バスの金額将有变动。敬请大家注意。

详细内容请参阅市网页。

## ■リーバス・予約バスの金額が変わります

生活課交通政策系 ☎0289 (63) 2163

2023年4月からリーバス、予約バスの金額が変わります。注意してください。

詳しくは市ホームページを見てください。

## ■请确认年金加入记录

宇都宮西年金事務所 ☎028 (622) 4281 (声音指南②→②)

日本年金机构每年在国民年金・厚生年金加入者生日的月份，会寄送年金的记录。请确认内容。发现有错误时，请拨打以下电话。

详情请向年金事务所询问。

○年金定期便・年金网络专用号码 ☎0570 (058) 555

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号 ☎0570 (058) 555

星期 曜日	受理时间 受付時間
周一 月曜日	8:30～19:00
周二～周五 火～金曜日	8:30～17:15
第二个周六 第2土曜日	9:30～16:00

## ■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。

間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。

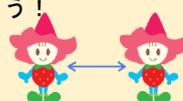
詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■**新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！**

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■**新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！**

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

<p>●<b>注意回避 3 密！</b></p> <p>● 3密にならないようにしましょう！</p> <p>【密集・密接・密閉】</p> <p>【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●<b>注意 戴口罩！</b></p> <p>● マスクをつけよう！</p> 
<p>●<b>人与人之间保持距离！</b></p> <p>● 人との間を空けよう！</p> 	<p>●<b>勤洗手！</b></p> <p>● 手を洗おう！</p> 

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00～24:00



○**栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン** ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00～24:00

■**关于新型冠状病毒疫苗的接种**

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

预约・咨询中心 ☎028 (680) 6170

新的信息请在市网页上确认。



■**新型コロナワクチン接種について**

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289 (63) 8393

予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■**个人番号卡做了吗？**

市民课市民服务系 0289-63-2121

申请制作和领取个人番号卡时的注意事项。

- ・在市役所办理手续需要时间。
- ・所必需的资料不全时不能办手续。
- ・领取时请本人前来。（15岁以下者，请与户主一起前来。）
- ・不懂日语者请向鹿沼市国际交流协会（0289-60-5931）咨询。

■**マイナンバーカードをつくりましたか？**

市民課市民サービス係 ☎0289-63-2121

マイナンバーカードを作るとき、受け取るときに注意することをお知らせします。

- ・市役所での手続きは、時間がかかります。
- ・必要な持ち物がそろっていないと、手続きできません。
- ・受け取るときは、本人が来てください。（15歳より年齢が下の人は、世帯主と一緒に来てください。）
- ・日本語がわからないときは、鹿沼市国際交流協会（0289-60-5931）に相談してください。



■**来自国际交流协会的通知**

鹿沼市国际交流协会 ☎0289(60)5931

■**国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

时间 2月15日（周三）10:00～12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5） 对象 外国籍市民

中国語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 2月15日（水）10:00～12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窓口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

\*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
 四 木	21:00～22:30	zoom 玛露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国际交流协会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。 
六・日 土・日	详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

多语种版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

邮件名：kohokanuma 邮件文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール本文の文面：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会 田代 智美 电话 0289 (64)5326 e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp